



**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions  
- TPSGC**

**Place du Portage, Phase III**

**Core 0B2 / Noyau 0B2**

**11 Laurier St./11, rue Laurier**

**Gatineau, Québec K1A 0S5**

**Bid Fax: (613) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT  
MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Health Services Project Division (XF)/Division des  
projets de services de santé (XF)  
Place du Portage, Phase III, 12C1  
11 Laurier St./11 rue, Laurier  
Gatineau  
Gatineau  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> Tactical Medical Training	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W3931-130167/C	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> A3931-13-0167	<b>Date</b> 2016-12-23
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$XF-004-30597	
<b>File No. - N° de dossier</b> 004xf.W3931-130167	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2017-01-16</b>	<b>Time Zone</b> Fuseau horaire Eastern Standard Time EST
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> Specified Herein - Précisé dans les présentes <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input checked="" type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Chalmers, Brianna	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 004xf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 420-2224 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (819) 956-8303
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> See Herein	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

La présente modification 003 a les objectifs suivants :

- 1) Répondre aux questions reçues de l'industrie (partie 1);
- 2) Apporter des modifications au document (partie 2).

---

## Partie 1

**Q1 :** En ce qui concerne l'annexe A, paragraphe 2.6.1.5, page 28 :

Ce paragraphe précise que « les articles de simulation de combat qui ne contiennent aucun composant explosif [...] ». Ils sont en fait plus sûrs et plus fiables, quelles que soient les conditions météorologiques, que les autres options. Comme cela est stipulé au paragraphe 2.6 (page 7), nous aimerions recommander d'apporter une amélioration à la soumission pour permettre l'inclusion de matériel pyrotechnique pour les champs de bataille. Est-ce que le ministère de la Défense nationale devra demander à l'entrepreneur d'utiliser les services d'un pyrotechnicien certifié par Ressources naturelles Canada (RNCAN) et expérimenté sur les champs de bataille pour réaliser les simulations de combat choisies de manière sécuritaire?

**R1 :** Le Canada a examiné cette demande et les services d'un pyrotechnicien certifié par RNCAN sur les champs de bataille ne sont pas nécessaires.

**Q2 :** En ce qui concerne l'annexe F, à la page 46 :

Étant donné qu'il s'agit de formation médicale, existe-t-il une exigence en matière de couverture d'assurance responsabilité contre les erreurs et les omissions?

**R2 :** Oui, veuillez consulter la Partie 2 pour obtenir plus de renseignements à ce sujet.

**Q3 :** En ce qui concerne le paragraphe 1.1.1 (page 25) de l'annexe A :

Est-ce que les membres du Comité permanent de médecine opérationnelle sont membres du Committee on Tactical Combat Casualty Care's (CoTCCC) et suivent les recommandations formulées par ce même comité?

**R3 :** Le responsable technique du MDN participe aux réunions du CoTCCC et collabore étroitement avec ses membres. Toutes les recommandations sont prises en considération et sont adoptées lorsqu'elles répondent aux besoins des Forces armées canadiennes.

**Q4 :** En ce qui concerne le paragraphe 1.3.1 (page 25) de l'annexe A :

Pouvons-nous fournir notre accréditation après que le contrat ait été attribué?

**R4 :** Le Canada a examiné cette demande et, afin d'obtenir des points conformément à la pièce jointe 1 – Critères d'évaluation techniques, critère coté C4 relatif à la conformité au Conseil canadien de protection des animaux (CCPA), un certificat « Bonnes pratiques animales » du CCPA doit être fourni dans le cadre de la soumission.

**Q5 :** En ce qui concerne le paragraphe 2.1.4 (page 26) de l'annexe A :

Afin de prévoir les scénarios de temps en laboratoire et sur le terrain, nous avons besoin de savoir combien de modèles porcins domestiques (MPD) le MDN prévoit par stagiaire. Combien de MPD pouvons-nous nous attendre à recevoir par stagiaire dans le cadre des scénarios de temps en laboratoire et sur le terrain?

**R5 :**

Laboratoire : Recherche et développement pour la défense Canada (RDDC) a un laboratoire qui renferme deux tables, chacune comportant un MPD et pouvant servir à six stagiaires.

Terrain : RDDC est en mesure de fournir trois MPD par séance à une fréquence de deux séances par jour.

**Q6 :** En ce qui concerne le paragraphe 2.1.4 (page 26) de l'annexe A :

Afin de prévoir efficacement les scénarios de temps en laboratoire et sur le terrain, nous devons connaître le type de soutien mutuel que nous offrira RDDC Suffield. Combien de scénarios le personnel de RDDC peut-il soutenir simultanément et pendant combien de jours consécutifs?

**R6 :** En plus de la R6, RDDC est en mesure de fournir quatre jours consécutifs de soutien.

**Q7 :** En ce qui concerne le paragraphe 2.1.4 (page 26) de l'annexe A :

Pour élaborer un programme (formation médicale tactique ou cours de mise à niveau), nous devons comprendre quelles sont les attentes à l'égard de chaque étudiant dans le cadre du processus. Cela aura une incidence directe sur le temps et les ressources ainsi que sur la manière dont nous élaborerons le programme du MDN.

Plus précisément, est-ce que le MDN souhaite que la formation ou l'évaluation soit réalisée :

- a. une fois que le stagiaire aura terminé le « protocole de MARCHE »?
- b. une fois que les stagiaires auront terminé la phase d'évacuation du scénario?
- c. une fois que la victime sera arrivée au poste sanitaire d'unité?

**R7 :** Les participants auront déjà appris la séquence de la MARCHE et les protocoles connexes. Ce cours vise à offrir aux participants une exposition accrue ainsi que de l'expérience dans la maîtrise d'une hémorragie avant l'arrivée à l'hôpital. L'évacuation tactique fait partie intégrante du cours. On devrait autoriser l'exécution des scénarios jusqu'à ce que la victime soit rendue sur une plate-forme d'évacuation médicale ou évacuée vers une installation médicale.

**Q8 :** En ce qui concerne le paragraphe 2.6.1.4 (page 28) de l'annexe A :

On s'attend à ce que l'entrepreneur fournisse des « vêtements jetables pour le MPD et mannequins pour la simulation de victimes ».

Afin d'évaluer le coût de cet aspect du cours, nous avons besoin de savoir :

- a. Combien de MPD par stagiaire seront nécessaires (en lien avec la question précédente)?
- b. Quelles sont les attentes relatives à l'habillement – plus particulièrement, voulez-vous que l'entrepreneur fournisse des vêtements ordinaires ou des vêtements adaptés (adaptés pour les MPD)?

**R8 :**

- a. Reportez-vous à la R6 et à la R7 pour obtenir plus de renseignements.
- b. Des vêtements adaptés ne sont pas nécessaires ni attendus pour les MPD. Des vêtements ordinaires peuvent être utilisés pour les simulations.

**Q9 :** En ce qui concerne le paragraphe 4.1 de l'annexe A :

Conformément à l'énoncé des travaux, « *l'entrepreneur doit remplir et soumettre [...] un rapport de fin de cours [...]* ».

Devons-nous établir un format de rapport de cours ou le MDN fournira le format de rapport de cours existant?

**R9 :** Aucun format particulier n'est requis, du moment que les exigences du paragraphe 4.1 de l'annexe A sont respectées. Il incombe à l'entrepreneur d'élaborer un format de rapport afin de présenter le rapport de fin de cours dans le délai établi (30 jours civils après la fin de la formation).

**Q10 :** À l'appendice 7, paragraphe 1.4 :

Le MDN répondra à « tous les besoins en transport des stagiaires et du personnel du MDN vers les lieux de formation et secteurs d'entraînement » [traduction]. Comme le secteur d'entraînement est une zone à accès restreint, est-ce que le MDN fournira le service de transport pour le personnel de l'entrepreneur dans le cadre de la formation ou est-ce que l'entrepreneur sera responsable du transport de son personnel?

**R10:** L'entrepreneur sera responsable du transport de son personnel. Après avoir obtenu une cote de fiabilité approfondie, l'entrepreneur pourra obtenir un laissez-passer qui lui permettra d'accéder à la base. L'entrepreneur sera informé sur la sécurité des secteurs de formation et d'entraînement et on lui remettra une radio qui lui permettra d'entrer dans le Centre Cameron (là où sont situés les locaux de formation) et d'en sortir.

**Q11 :** À l'appendice 8 :

Les éléments suivants ne sont pas énumérés à l'appendice 8. Est-ce que le MDN fournira les éléments suivants?

- a. Dispositif supraglottique (partie intégrante du protocole);
- b. Bandages de contention;
- c. Sphygmo-oxymètre;
- d. Stéthoscope;
- e. Civière Talon;
- f. Matériel de sutures;
- g. Équipement de protection individuelle pour la victime (c.-à-d. protection des yeux, protection des oreilles, masque facial).

**R11 :**

- a. Les dispositifs supraglottiques ne sont pas une priorité de ce cours. Les trousse d'intubation endotrachéale, quant à elles, le sont, et elles seront fournies par le MDN (veuillez consulter l'appendice 8, à la ligne 66).
- b. Les bandages de contention seront fournis par le MDN (veuillez consulter la partie 2 pour obtenir plus de renseignements).
- c. Cet article ne sera pas utilisé par les participants au cours sur les MPD.
- d. Les stagiaires devront apporter leur propre stéthoscope.
- e. Les civières seront fournies (veuillez consulter la partie 2 pour obtenir plus de renseignements).
- f. Le matériel de sutures sera fourni par le MDN (veuillez consulter la partie 2 pour obtenir plus de renseignements).
- g. Non, l'équipement de protection individuelle pour les victimes n'est pas nécessaire pour ce cours.

Solicitation No. - N° de l'invitation  
W3931-130167/A  
Client Ref. No. – N° de réf. du client  
W3931-130167

Amd. No. - N° de la modif.  
003  
File No. – N° du dossier  
004xf.W3931-130167

Buyer ID - Id de l'acheteur  
004xf  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

---

## Partie 2

1. Dans la partie 7 – Clauses du contrat subséquent à la DP :

Insérer :

1.14.1 Assurance responsabilité contre les erreurs et les omissions

*Clause du Guide des CCUA G2002C (2008-05-12), Assurance responsabilité contre les erreurs et les omissions*

2. Appendice 7 – Liste du matériel et du soutien fournis par le MDN :

Insérer : 1.22. Civières

3. À l'appendice 8 – Tableau de la trousse médicale fournie par le MDN :

Supprimer le texte intégral.

Insérer : Appendice 8 – Tableau de la trousse médicale fournie par le MDN, modification 001

**TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.**